TOKUDRILL

Tokuyama Dental

IT

ISTRUZIONI D'USO FRESE ODONTOIATRICHE PER REALIZZAZIONE POST-SPACE ENDODONTICO

CE 0426

1. MODALITA' D'USO
- Le frese non sono sterili; prima di utilizzarle attenersi alla procedura di preparazione descritta al paragrafo 2;
- Utilizzare le frese su un manipolo riduzione ad anello verde (attacco CA), o su manipoli dedicati all'endodonzia;
- Irrigare con abbondante spray d'acqua o soluzione salina durante tutte le fasi d'uso, al fine di ottenere un corretto raffreddamento della zona operativa;
- Mantenere la fresa centrata all'interno del canale, evitando di fare leva sulla stessa durante il suo utilizzo;
- Rispettare una velocità massima di rotazione pari a 15.000 rpm. Superare questo limite potrebbe comportare dei danni alla fresa oltre che inficiare la buona riuscita della terapia endodontica.

2. PULIZIA E STERILIZZAZIONE
- Per pulire e disinfettare le frese utilizzare un qualsiasi disinfettante per strumentario chirurgico, assicurandosi che non sia corrosivo (verificare a tal fine la scheda tecnica del produttore del disinfettante);
- Collocare le frese nelle apposite vaschette di disinfezione, lasciandole immerse nella soluzione come prescritto dalle istruzioni d'uso del disinfettante;
- Utilizzare successivamente una vasca ad ultrasuoni per pulire e risciacquare le frese. Assicurarsi che gli strumenti non vengano in contatto tra di loro;
- Collocare le frese su appositi supporti e sterilizzare in autoclave, secondo adeguato ciclo di sterilizzazione. Si consiglia un ciclo minimo di 18 minuti a 134 °C;
- Non riporre gli strumenti umidi o bagnati.

3. CONSERVAZIONE DELLE FRESE DOPO STEP DI STERILIZZAZIONE
Dopo la sterilizzazione conservare le frese in un luogo asciutto e pulito, in appositi contenitori ermetici.

4. AVVERTENZE
Gli strumenti devono essere mantenuti in perfetta efficacia ed efficienza. Le frese danneggiate o particolarmente usurate DEVONO essere sostituite. Si consiglia di NON superare i 35 cicli di utilizzo per la stessa fresa. Poiché il dispositivo PUÓ ESSERE RIUTILIZZATO, il procedimento di sterilizzazione deve essere ripetuto ad ogni riutilizzo.

5. CONTROINDICAZIONI
Non sono note controindicazioni all'utilizzo corretto delle frese così come descritto ai paragrafi 1 e 2; l'uso del Dispositivo è comunque destinato esclusivamente a Medici Odontoiatri e Specialisti in Odontostomatologia.

6. SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO
I dispositivi da smaltire devono essere trattati come da norme di legge applicabili (D. lgs 152/2006 e successive modifiche ed integrazioni), e secondo il regolamento di gestione rifiuti degli enti Gestori Locali. In mancanza di specifiche indicazioni differenti, trattare lo smaltimento dei dispositivi come rifiuti speciali ospedalieri.

LEGENDA DEI SIMBOLI RIPORTATI SULL'ETICHETTA

CE 0426 Marchio CE
Attenzione (rischio generico)
REF Codice articolo
Fabbricante
Monouso
LOT Lotto di produzione

Tokuyama Dental Italy s.r.l.
Via Dell'Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

TOKUDRILL

Tokuyama Dental

EN

INSTRUCTION FOR USE OF DENTAL BURS FOR THE CREATION OF ENDODONTIC POST SPACE

CE 0426

1. INSTRUCTIONS FOR USE
- The burs are not sterile; before using them, follow the preparation procedure described in paragraph 2;
- Use the burs on a contra-angle handpiece (green ring – AC connection), or on special device for endodontic;
- Irrigate with plenty of water or saline solution spray during all the use steps, to obtain an appropriate cooling of the work area;
- Keep the bur centered inside the canal, making sure not to push on it during its use;
- Do not exceed a maximum speed of 15,000 rpm, to avoid to damage to the bur and compromise the positive outcome of the endodontic therapy.

2.0 CLEANING AND STERILIZATION
- To clean and disinfect the burs use any disinfectant or surgical instruments, making sure that it is not corrosive (read the technical sheet of the disinfectant's manufacturer);
- Place the burs in the specific disinfection basins, leaving them soave in the solution as prescribed in the disinfectant's instructions for use;
- Use than an ultrasound basin to clean and rinse the burs. Make sure that the instruments do not come into contact with each other;
- Place the burs on special supports and autoclave them, following the appropriate sterilization cycle. A minimum cycle of 18 minutes at 134 °C is recommended;
- Do not store away the instruments when still damp or wet.

3.0 STORAGE OF THE BURS AFTER THE STERILIZATION STEP
After sterilization, store the burs in a dry and clean place, in special airtight containers.

4.0 WARNINGS
The instruments must be kept in a condition of maximum efficiency and effectiveness. Damaged or very worn out burs MUST be replaced. It is recommended NOT to exceed 35 use cycles for the same bur. Since the device CAN BE REUSED, the sterilization process must be repeated for each use.

5.0 CONTRAINDICATIONS
No contraindications are know to the proper use of the burs, as described in paragraphs 1 and 2; on all accounts, the use of these devices is intended only for odontologists and odontostomatologists.

6.0 DISPOSAL OF THE DEVICE
The devices to be disposed must be treated as per the applicable regulations (law decree 152/2006 and following modifications and additions), and as per the waste treatment regulation of local entities. Lacking different specific instructions, dispose of the device as special hospital waste.

EXPLANATION OF SYMBOLS ON THE LABEL

CE 0426 CE mark
Warning (generic risk)
REF Reference code
Manufacturer
Disposable
LOT Production lot

Tokuyama Dental Italy s.r.l.
Via Dell'Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

TOKUDRILL

Tokuyama Dental

FR

NOTICE D'UTILISATION DES FORETS DENTAIRES POUR LA RÉALISATION DE L'ESPACE POUR LE PLACEMENT DES TENONS ENDODONTIQUES

CE 0426

1. NOTICE D'UTILISATION
- Les forets ne sont pas stériles ; avant toute utilisation, veillez à suivre la procédure de préparation dont au paragraphe 2 ;
- Utiliser les forets sur un contre-angle (bague verte – fixation CA) ;
- Pendant toutes les phases d'utilisation, vaporiser des quantités importantes d'eau ou de solution physiologique, afin de refroidir correctement le champ opératoire ;
- Maintenir le foret au centre du canal et à l'intérieur de celui-ci. Éviter de faire levier sur le foret pendant l'utilisation ;
- La vitesse de rotation maximale ne doit pas dépasser les 15 000 tours par minute. Le dépassement de cette limite pourrait endommager le foret et compromettre le succès du traitement endodontique.

2. NETTOYAGE ET STÉRILISATION
- Les forets peuvent être nettoyés et désinfectés avec n'importe quel désinfectant pour instruments chirurgicaux, pourvu qu'il ne soit pas corrosif (vérifier la fiche technique du producteur du désinfectant) ;
- Placer les forets dans les bacs de désinfection prévus à cet effet. Laisser les bacs dans la solution conformément à la notice d'utilisation du désinfectant, en veillant à ce qu'ils soient entièrement couverts par celui-ci ;
- Ceci fait, utiliser un bac à ultrasons pour nettoyer les forets et pour les rincer. Assurez-vous que les instruments n'entrent pas en contact entre eux ;
- Placer les forets sur les supports prévus à cet effet, puis les stériliser en autoclave selon un cycle de stérilisation adapté. La durée minimale conseillée est de 18 minutes à 134 °C ;
- Ne pas ranger les instruments lorsqu'ils sont humides ou mouillés.

3. CONSERVATION DES FORETS APRÈS LEUR STÉRILISATION
Une fois stérilisés, conserver les forets dans un endroit sec et propre, dans des conteneurs hermétiques adaptés.

4. MISES EN GARDE
Veillez à maintenir en tout moment l'efficacité et l'efficience parfaite des instruments. IL EST IMPÉRATIF de remplacer les forets endommagés ou particulièrement usés. Il est conseillé de ne pas utiliser le même foret plus de 35 fois. S'agissant de dispositifs qui peuvent ÊTRE REUTILISÉS plusieurs fois, le procédé de stérilisation doit être répété à chaque utilisation.

5. CONTRE-INDICATIONS
Il n'y a pas de contre-indications connues à la bonne utilisation des forets, conformément aux paragraphes 1 et 2 ; de toute manière, l'utilisation de ce dispositif est exclusivement réservée aux médecins dentistes et aux spécialistes en odontostomatologie.

6. TRAITEMENT DU DISPOSITIF A LA FIN DE SON CYCLE DE VIE
Les dispositifs doivent être traités en conformité avec les lois applicables (décret législatif 152/2006 et ses modifications et intégrations successives) et avec le règlement local sur le traitement des déchets. S'il n'est pas prévu autrement, les dispositifs doivent être traités comme des déchets spéciaux hospitaliers.

LÉGENDE DES SYMBOLES UTILISÉS DANS L'ÉTIQUETAGE

CE 0426 Marquage CE
Attention (Risque générique)
REF Code article
Fabricant
À usage unique
LOT Lot de fabrication

Tokuyama Dental Italy s.r.l.
Via Dell'Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

R01 - 09/2015

TOKUDRILL

Tokuyama Dental

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE BENUTZUNG VON DENTAL-BOHRERN FÜR DIE SCHAFFUNG DES WURZELKANALRAUMES

CE 0426

1. GEBRAUCHSANWEISUNG
- Die Bohrer sind nicht steril, vor der Benutzung folgen Sie der Vorbereitung wie in Paragraph 2 beschrieben;
- Benutzen Sie den Bohrer an einem Winkelhandstück (grüne Ring – AC-Anschluss);
- Spülen Sie während aller Anwendungsschritte mit ausreichend Wasser oder nutzen Sie ein Kochsalzlösungs-Spray, um eine angemessene Kühlung des Arbeitsbereiches zu gewährleisten;
- Halten Sie den Bohrer mittig im Kanal und stellen Sie sicher, diesen während der Benutzung nicht zu drücken;
- Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Geschwindigkeit von 15.000 UpM, um Schäden am Bohrer zu vermeiden und den Erfolg der Wurzelkanalbehandlung zu gefährden.

2. REINIGUNG UND STERILISATION
- Zur Reinigung und Desinfektion der Bohrer nutzen Sie jedes beliebige Desinfektionsmittel oder chirurgische Instrument; stellen Sie sicher, dass dies nicht korrosiv ist (lesen Sie das technische Datenblatt des Desinfektionsmittel-Herstellers);
- Legen Sie die Bohrer in die spezifischen Desinfektionsbecken und lassen Sie diese in der Lösung wie in der Desinfektionsmittel-Gebrauchsanweisung vorgeschrieben;
- Benutzen Sie anschließend ein Ultraschallbecken um die Bohrer zu reinigen und zu spülen. Stellen Sie sicher, dass die Instrumente nicht untereinander in Berührung geraten;
- Legen Sie die Bohrer auf spezielle Auflagen und autoklavieren sie diese unter Berücksichtigung des angemessenen Sterilisations-Zyklus. Ein Minimalzyklus von 18 Minuten bei 134 ° Grad wird empfohlen;
- Lagern Sie die Instrumente nicht ein, sofern diese noch feucht oder nass sind.

3. LAGERUNG DER BOHRER NACH DER STERILISATION
Lagern Sie die Bohrer nach der Sterilisation an einem trockenen und sauberen Platz in speziellen luftdichten Behältern.

4. WARNUNGEN
Die Instrumente müssen in einem Zustand maximaler Effizienz und Effektivität gehalten werden. Beschädigte oder abgenutzte Bohrer MÜSSEN ersetzt werden. Es wird empfohlen, die Bohrer NICHT öfter als 35 mal zu nutzen. Da die Geräte WIEDERVERWENDET WERDEN KÖNNEN, muss der Sterilisationsprozess nach jedem Gebrauch wiederholt werden.

5. KONTRAINDIKATIONEN
Bei der ordnungsgemäßen Benutzung der Bohrer sind keine Kontraindikationen bekannt (wie in Paragraph 1 und 2 beschrieben). Die Anwendung der Geräte ist nur für Zahnärzte und zahnärztliches Fachpersonal vorgesehen.

6. ENTSORGUNG DER MATERIALIEN
Die zu entsorgenden Materialien unterliegen den geltenden Vorschriften (Gesetzesverordnung 152/2006 und nachfolgende Veränderungen und Zusätze) und der Abfallbehandlung regionaler Behörden. Behandeln Sie die Materialien als speziellen Krankenhaus-Abfall, falls Ihnen keine weiteren spezifischen Anweisungen vorliegen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE AUF DEM ETIKETT

CE 0426 CE Kennzeichen
Warnung (Allgemeines Risiko)
REF Bezugscode
Hersteller
Entsorgung
LOT Produktionscharge

Tokuyama Dental Italy s.r.l.
Via Dell'Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

TOKUDRILL

Tokuyama Dental

ES

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE FRESAS ODONTOLÓGICAS PARA REALIZAR POST-SPACE ENDODÓNTICO

CE 0426

1. MODO DE USO
- Las fresas no son estériles; antes de usarlas seguir detenidamente el procedimento de preparación (párrafo 2);
- Utilizar las fresas en una pieza de mano de contra-ángulo (anillo verde–juntura CA);
- Irrigar con abundante spray de agua o solución salina durante todas las fases de uso, para obtener un enfriamiento correcto de la zona operativa;
- Mantener la fresa centrada dentro del canal, evitando hacer presión en esta misma durante su uso;
- Respetar una velocidad máxima de rotación equivalente a 15.000 rpm. Superar este límite podría comportar daños a la fresa además de afectar el buen éxito de la terapia endodóntica.

2. LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN
- Para limpiar, asegurándose que no sea corrosivo (verificar a tal fín la ficha técnica del productor del desinfectante);
- Colocar las fresas en las correspondientes cubetas de disinfección, dejándolas sumergidas en la solución como dictan las instrucciones para el uso del desinfectante;
- Luego usar una cubeta de ultrasonidos para limpiar y enjuagar las fresas asegurándose que los instrumentos no estén en contacto entre ellos;
- Colocar las fresas en los soportes correspondientes y esterilizar en autoclave, según el apropiado ciclo de esterilización. Se sugiere un ciclo mínimo de18 minutos a 134 °C;
- No guardar los instrumentos húmedos o mojados.

3. CONSERVACIÓN DE LAS FRESAS DESPUÉS DE LA FASE DE ESTERILIZACIÓN
Después de la esterilización conservar las fresas en un lugar seco y limpio, en apropiados contenedores herméticos.

4. ADVERTENCIAS
Los instrumentos deben mantenerse en perfecta eficacia y eficiencia. Las fresas dañadas o particularmente desgastadas DEBEN ser sustituidas. Se aconseja NO superen los 35 usos para la misma fresa. Ya que el dispositivo PUEDE SER REUTILIZADO, el procedimento de esterilización debe repetirse despues de cada utilización.

5. CONTRAINDICACIONES
No se conocen contraindicaciones al uso correcto de las fresas así como está descrito en los párrafos 1 y 2; el uso del Dispositivo de todas maneras está destinado exclusivamente a Odontólogos y Estomatolos.

6. ELIMINACIÓN DEL LAS FRESAS
Las fresas a eliminar deben ser tratadas conforme a la ley aplicable (D.ls152/2006 y sucesivas modificaciones e integraciones), y conforme al regolamento de gestión de los desechos por entidades de Gestión locales. Al faltar diferentes indicaciones propias, hay que tratar la eliminación de las fresas como desechos especiales hospitalarios.

LEYENDA DE SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL ETIQUETADO

CE 0426 Marca CE
Atención (Riesgo genérico)
REF Código Artículo
Fabricante
Monouso
LOT Lote de Fabricación

Tokuyama Dental Italy s.r.l.
Via Dell'Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

TOKUDRILL

Tokuyama Dental

PT

INSTRUÇÕES DE USO DE BROCAS DENTAIS PARA REALIZAÇÃO PÓS-ESPACE ENDODÔNTICA

CE 0426

1.0 MODALIDADES DE USO
- As brocas não são estéreis; antes do uso observar o processo de preparação descrito no parágrafo 2;
- Utilizar as brocas com um manípulo de contra ângulo (anel verde – engate CA);
- Irrigar fartamente borrifando com água ou solução salina durante todas as fases do uso, para obter um arrefecimento correto da zona operativa;
- Manter a broca centrada no interior do canal, evitando alavancar com a mesma durante o uso;
- Respeitar uma velocidade máxima de rotação de 15.000 rpm. Superar este limite poderia causar danos à broca e prejudicar o êxito da terapia endodôntica.

2.0 LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO
- Para limpar e desinfetar as brocas utilizar um desinfetante qualquer para instrumentos cirúrgicos, certificando-se de que não seja corrosivo (verificar para tanto a ficha técnica do produtor do desinfetante);
- Colocar as brocas nas bacias de desinfeção próprias deixando-as mergulhadas na solução, como prescrito pelas instruções de uso do desinfetante;
- Utilizar sucessivamente um banho de ultrassons para limpar e enxaguar as brocas. Certificar-se de que os instrumentos não entrem em contato entre si;
- Colocar as brocas sobre suportes próprios e esterilizar em autoclave conforme o ciclo adequado de esterilização. Aconselha-se um ciclo mínimo de 18 minutos a 134 °C;
- Não guardar os instrumentos húmidos ou molhados.

3.0 CONSERVAÇÃO DAS BROCAS APÓS STEP DE ESTERILIZAÇÃO
Após a esterilização guardar as brocas num lugar enxuto e limpo, em recipientes herméticos próprios.

4.0 AVISOS
Os instrumentos devem ser mantidos em perfeita eficácia e eficiência. As brocas avariadas ou particularmente desgastadas DEVEM ser substituídas. Aconselha-se NÃO utilizar a mesma broca por mais de 35 ciclos. Por ser o dispositivo REUTILIZÁVEL, o procedimento de esterilização deve ser repetido a cada reutilização.

5.0 CONTRA INDICAÇÕES
Não se conhecem contraindicações ao uso das brocas, assim como descrito nos parágrafos 1 e 2; o uso de Dispositivo destina-se, em todo caso, exclusivamente a Médicos Ódontologistas especializados em medicina dentária / estomatologia.

6.0 ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO
Os dispositivos a serem eliminados devem ser tratados em conformidade com as normas de lei aplicáveis (D. leg. 152/2006 e sucessivas emendas), e segundo o regulamento de gestão de resíduos das entidades de Gestão Locais. Na falta de indicações específicas contrárias tratar a eliminação dos dispositivos como eliminação de resíduos especiais hospitalares.

LEGENDA DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA ETIQUETAGEM

CE 0426 Marca CE
Atenção (Risco genérico)
REF Código Artigo
Fabricante
Descartável
LOT Lote de Produção

Tokuyama Dental Italy s.r.l.
Via Dell'Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

R01 - 09/2015